ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — MAANDAG 20 AUGUSTUS 1956 — No. 2607

De basis (economische) alweer breder

ORANJESTAD.— Nadat Zaterdagmiddag om half vier in het bestuurskantoor (laten wij hopen een historisch uur) in aanwezigheid van de minister van Financiën J.E. Yrausquin, de Gezaghebber mr. L.C. Kwartsz, de vier gedeputeerden en de heren G. de Veer, C.H. Whitfield en Ph. Mallen door de wnd. notaris mr. C.W.J.J, Heufke de oprichtingsacte en de statuten van de Arubaanse hotelmaatschappij, de N.V. Aruven, waren voorgelezen, werd deze acte verleden en vervolgens getekend door oprichters en getuigen.

Eerste Directiedaden reeds verricht

Als bijzonderheden van deze nieuwe N.V., die het nieuw te bouwen touristenhotel op de Palm Beach zal gaan beheren, vernamen wij, dat het maatschappelijk kapitaal Fl. 3.000.000,— bedraagt. Door het eilandgebied Aruba werd ingetekend voor Fl. 1.500.000,— („A"-aandelen) en door de N.V. Venaruba voor Fl. 732.000,- dit is Bs. 1.500.000,— („B"-aandelen). Het resterende kapitaal ad. Fl. 768.000,00 zal in de vorm van „C"-aandelen á pari via de banken op de markt worden gebracht.

Voor deze aandelen zal het eilandgebied zich garant stellen. Voorts is er in de statuten de mogelijkheid opengehouden, dat aan personen, die zich op een bijzondere wijze voor de N.V. verdienstelijk hebben gemaakt een winstaandeel wordt toegekend. Momenteel, vertelde men ons, zijn er nog geen personen, die hiervoor in aanwerking komen. Na het verlijden van de acte werden er nog een aantal brieven door directie en commissarissen der N.V. getekend, t.w. een request aan de Gezaghebber om een vestigingsvergunning, een request aan de regering voor een casinovergunning, een request aan de regering voor het verkrijgen van de diverse belastingfaciliteiten ex de industrievestigingswet, de inschrijving in het register van de Kamer van Koophandel, een request aan de Gouverneur voor een verklaring van geen bezwaar tegen de statuten, een schrijven aan de Gezaghebber van Aruba waarin zijn medewerking wordt gevraagd voor de verlening der verschillende aangevraagde en aan te vragen vergunningen.

Prot. Jeugdcomité neemt afscheid van Ds. Baart

ORANJESTAD. - Op Vrijdagavond, de 24e a.s., zal de Protestantse jeugd in een der zijlokalen van de kerk te Oranjestad afscheid nemen van ds. W. Baart. Het programma vermeldt o.m. een filmvertoning, een hersengymnastiekwedstrijd tussen ds. Baart enerzijds en zes jongens en meisjes anderzijds en het aanbieden van een geschenk. A.S. Zondag zal de dominee zijn afscheidspreek houden.

Gearresteerd

ORANJESTAD. - De 25-jarige S.K. uit Oranjestad werd gearresteerd en ingesloten verdacht van het plegen van niet nader te noemen handelingen met een meisje van nog geen vijftien jaar.

Tegen lichtpaal in K. Onnesstraat

ORANJESTAD. - Vrijdag om half vier 's middags reed in de Kamerlingh Onnesstraat de bestuurder van de A-708 met wagen en al tegen een lichtmast op. De onvaste en onoplettende chauffeur R. E. J. uit Madiki liep een gapende wonde aan het voorhoofd op. De wagen werd beschadigd voor Fl 1.000,-.

Suezkwestie toch voor de V.N.?

In Arabische diplomatieke kringen te Londen acht men het niet uitgesloten, dat Egypte de Suezkanaalkwestie aan de V.N. zal voorleggen, indien het Westelijke plan voor internationaal beheer een meerderheid ter conferentie verwerft.

„Embajada de arte folklorico Israeli" tabata entusiasma den Sociedad Bolivariana

ORANJESTAD.— Diabiernes anochi un grupo di 20 persona, tur di Argentina, bau e nomber di „Embajada de Arte Folklorico Israeli" a duna nan presentacion den Sociedad Bolivariana y tabatin masha exito. Mas o menos cien miembro di e comunidad di Israel, di nos isla, cu ta di casi tur parti di mundo, a reuni na Bolivariana diabiernes anochi y asina e grupo folklorico a sinti nan un poco na nan lugar Israel.

Nos por a ripara claramente con e idealismo di e binti bendenan aki a bay riba e presentenan den sala y asina nos a tende den e pausa di e presentacion cu un hende a bisa: „Si mi tabata asina hoben ainda, lo mi tambe a bay cu nan".

Idealismo.

E idealismo di e grupo aki ta loke mas a yama nos atencion. Ainda nos por mira un di e miembronan di e grupo para jen di entusiasmo y a bisa un discurso tocante nan plannan, cu nan tin pa bay establece nan den e sabana di Negeb pa nan lanta e lugar cu nan propio man. Ya cu nan no kier a bira un dokter of ingeniero den mundo, pero si nan tabata desea di bay nan propio lugar Israel, nan a renuncia tur estudio cu nan tabatin na Argentina.

Cu nan turneo te awor tabata un exito, no ta stranja nos nada, lo cual a demonstra na e presentenan, entre cual tabata gobernador Mr. L.C. Kwartsz y senjora, deputadonan P. Croes, I. de Cuba, Comisario di Polis Mr. H.C. Willemsen, miembronan di Cuerpo Consular y tambe senjor A. JonkerJs y M. Thijs di Sticussa en compania di miembronan di directiva di Centro Cultural Arubano y di Kunstkring. Baile nan simbolico demonstrando bidanan den kibboets tabata artistico cu tabata bala pena. Palabranan di senjor L. Berlinski cu presentenan lo goza no tabata por nada bisa. Su deseo a worde cumpli. Ademas nos ta spera pa e grupo cu e deseo di president di Bolivariaha senjor N.A. Piña, cu nan lo encontra tur lo cual ta bon den nan caminda pa nan patria nobo lo bira realidad pronto.

Aviacion militar no ta bin Aruba

(Di nos Sportreporter)

O'STAD, - Directiva di A.B.B.A. a ricibi un cable for di Sto. Domingo avisando cu e biaha di e novena campeon amateur Aviacion Militar lo no por tuma luga dia 25 di e luna aki mas. Asina ta cu e dos partidonan cu lo a worde hunga e weekend aki contra di un seleccion arubiano a worde cancela. Si e partidonan aki lo por tuma luga ariba un otro fecha no ta conoci ainda.

PARTIDO REPUBLICANO CONTRA SEPARACION DI RAZA NA SCHOOL

SAN FRANCISCO .— Den su programa electoral, Partido Republicano lo sostene decision di tribunal supremo contra separacion di raza na school, asina Senador Dirksen, di partido Republicano, a bisa. Partido Democratico a dicidi pa no toca e punto aqui, como nan tin hopi sostenedor na estadonan Sur, qu que mantene separacion di raza na school.

„Scholar Night" na Trocadero pa Lions Club

ORANJESTAD.— Diabiernes anochi ocho or Lions Club a tene un „Scholar Night" na Trocadero pa e muchanan di M.U.L.O. school cu a slaag cu mihor punto. Esaki nan tabata nueve mucha homber y mucha muher cu nan mayornan. E presidente di Lions Club, senjor A. in 't Veld Sr. a habri e reunion, sigui pa e himno nacional „Wilhelmus" y un saludo na e bandera.

E buespednan a ser introduci pa e ex-presidente di Lions Clubs, senjor W. Scholl y despues a sigui cu un discurso senjor C.L. Juliao, cu ta vice presidente, dunando tur e presentenan un bonbini. Tambe a duna un discurso na Ingles, senjor Tommy Pietersz, senjor A.J.M. Poppe, Hefe interino di Afdeling Onderwijs Zaken di Bestuurskantoor, senjor Fr. de P. Wever, presidente di e „Education Committee" di Lions Club. Senjor Poppe a gradici Lions Club pa e anochi aki caminda e muchanan por reuni cu nan mayornan pa nan hanja un premio pa nan exito. Senjor Poppe a continua bisando, cu no pasobra nan a termina school, awor, nan tin cu descuida nan estudio, sino nan tin cu trata di continua cu nan estudio pa asina logra algo den futuro.

Despues cu senjor Poppe a caba di conscha e muchanan presente tocante nan estudio, e muchanan a ser obsekia cu un bon boeki. Asina e anochi a continua cu un reunion agradable, caminda nan a goza di e docshi pasaboca di e cushina di Trocadero. Nan a sera e reunion 9.15 or y e placa pa e dinner cu nan sa duna tur siman dialuna y cu nan a spaar e biaha aki lo ta pa yuda esun nan cu bay cu beca.

Koperen Jubileumfeest P.O.V.A. werd overweldigend succes

„Stardusters" moesten veld ruimen voor echtpaar Kwartsz

ORANJESTAD.— Op Aruba zijn maar een paar verenigingen, die erom bekend staan altijd groetse feesten te geven — en een van die vernigingen is de P.O.V.A. De P.O.V.A. feesten zijn altijd geslaagd en dus was het geen wonder, dat er om en nabij de 250 mensen Zaterdagavond naar het politierecreatieoord aan het strand waren getogen, om daar het koper jubileum van deze vereniging te vieren.

De Politie Ontspanningsvereniging „Aruba" (POVA) werd twaalf en een half jaar geleden in het leven geroepen door de politiemannen Van Erp, Bodegom, Dijkstra en Valk. Deze oprichting moet gezien worden als een poging om lijn te brengen in de diverse activiteiten, die toen zo nu en dan door groepjes politiemensen op touw gezet werden. Zo werd er vóór de oprichting reeds gevoetbald, gefeest, gemarcheerd (een sport, die in de loop der jaren volkomen in discrediet geraakte; of kan de jonge garde misschien niet meer lopen?), gezongen en toneel gespeeld. Een tweede doel, dat men door de oprichting van de POVA hoopte te bereiken, was de twee politiekorpsen, die in die dagen nog bestonden (n.l. de burger en militaire politie) nog wat meer tot elkaar te brengen.

Prettig is het nu zovele jaren later te kunnen vaststellen, dat de door het viermanschap ondernomen poging voor de volle 100% geslaagd is. Niet dat er zich geen kinderziekten hebben voorgedaan, doch steeds bleken de besturen en leden in staat deze moeilijkheden te boven te komen. Als wij nu even terugzien en een inventaris opmaken van hetgeen in die achter ons liggende jaren tot stand werd gebracht, zien wij, dat er een lange lijst van activiteiten op te stellen valt.

Zo ontstond aan het strand, dat prachtige politie-recreatieoord, dat het hele jaar door aan politiemensen met hun gezinnen (en ook aan verschillende buitenleden) vacantievreugde verschaft. De POVA voetballers spelen al jarenlang in de A-klasse van de competitie der AVB; regelmatig worden er voor kinderen en volwassenen pic-nics georganiseerd; het politiezangkoor oogstte grote successen; de POVA toneelspelers gaven tot in Willemstad hun voorstellingen. Dan zijn er nog de vijfkampen, de kinderfeesten, de kinderkampen, de bridge- en klaverjasavonden, de filmavonden.... zeer groot is het aantal der activiteiten in de loop der jaren geworden. Letterlijk werd er naar gestreefd om „elck wat wils" te geven.

Al deze dingen kwamen natuurlijk Zaterdagavond weer ter sprake, toen de verschillende sprekers aan het woord kwamen. Van de sprekers was de huidige voorzitter van de POVA de heer R. de Keyzer vanzelfsprekend de eerste. Hij heette alle aanwezigen hartelijk welkom en nodigde na een inleidend woord de commissaris van politie mr. H. C. Willemsen uit om de beker uit te reiken aan de winnaars van de vijfkamp. Dit was dus San Nicolas, dat de krachtmeting dit jaar overtuigend met 4-1 won. Namens de

(doorlezen op pag. 2)

Gaat Herrick Herrick op de Ned. Antillen een filmstudio beginnen?

Beslissing binnen drie weken

ORANJESTAD.— Gistermorgen ontving de Amerikaanse filmproducer F. Herrick Herrick vertegenwoordigers van radio en pers in het Strand Hotel, teneinde hen op de hoogte te stellen van zijn laatste plannen, die voor de Nederlandse Antillen — en misschien voor Aruba in het bijzonder — van veel belang kunnen worden. Naar de heer H. Herrick ons vertelde is momenteel de situatie zó, dat hij in het Caraibische gebied een filmstudio, compleet met alles wat daarbij behoort, wil gaan bouwen en dat van de vier gebieden Venezuela, Colombia, Curacao en Aruba de laatste twee eilanden de grootste kans maken de woonstée te worden van een nieuwe filmindustrie.

Het was in Maart van dit jaar, dat de heer H. Herrick deze kant uitkwam ten einde hier te onderzoeken in hoeverre Zuid-Amerika aan een filmindustrie behoefte heeft. De heer H. Herrick moest hier toch zijn, daar hij o.m. voor de Grace Line hier een filmpje moest maken.

De behoefte bleek groot en hoewel hem vanuit Venezuela en Colombia aanbiedingen bereikten om zijn filmindustrie daar te vestigen, trokken de Nederlandse Benedenwindse eilanden hem meer. Hij vertelde ons gisteren ook waarom. Allereerst hebben de Ned. Antillen voor geinteresseerde ondernemers een attractieve belastingsituatie geschapen en bleek men hier van gouvernementszijde direct bereid om ook op diverse andere manieren bij de start de helpende hand te bieden. Als andere gunstige factoren noemde de heer H. Herrick - die naar hij ons vertelde een zelfstandig filmproducent is en in zijn leven reeds 689 films van allerlei genre maakte - het weer, dat hier practisch altijd zonnig is: een belangrijke factor bij het maken van films. Ook hebben de Ned. Antillen een mooie zee en donkere grotten, prachtige natuurlijke decors voor het maken van piratenfilms en ook vele schone en woeste plekken, die zich uitermate goed lenen als echtergrond voor de z.g. „westerns".

De filmstudio, die de heer H. Herrick van plan is in deze omgeving te bouwen, zal worden gefinancieerd door hemzelf en zijn rijke compagnon Jack Foster, die een specialist is in het aanleggen van pijpleidingen voor de olieindustrie. Als begin zouden de heren H. Herrick en Foster een kapitaal van $ 200.000.- in de nieuwe industrie willen investeren. Onmogelijk is het echter niet, dat de investeringen later nog aanmerkelijk uitgebreid worden. Het plan is dan om hier allerhande films te gaan maken: normale anderhalf uur durende speelfilms voor de bioscopen, maar ook korte en commerciele filmpjes. Wanneer hij hier zou beginnen, zou er slechts een kleine groep van technische topmensen („key-people") uit de V.S. meegenomen worden. De rest van de technici zouden dan plaatselijke mensen moeten zijn, die door de Amerikanen hier zullen worden opgeleid. De acteurs en actrices zullen natuurlijk wel worden ingevoerd en de kans is niet groot, dat er interessante rollen onder gegadigden van de plaatselijke bevolking uitgedeeld zullen worden. Door de vele voordelen, die deze eilanden bieden, vertelde de heer H. Herrick ons verder, zal een normale hier gemaakte speelfilm ongeveer een derde gaan kosten van de prijs van soortgelijk Hollywoodproduct. Dat wil dus zeggen, dat een hier vervaardigde speelfilm ongeveer $ 3--400.000.- zal gaan kosten. De heer H. Herrick, die zijn plannen reeds met de gouverneur en de eilandsbesturen besprak, zei, dat hij a.s. Vrijdag naar de Verenigde Staten zou terugkeren en dat hij in Californië direct een bespreking over deze plannen zou hebben met de heer Foster, zijn juridisch adviseur en een financiëel expert. De definitieve uitslag hieromtrent zouden wij reeds binnen drie weken tegemoet kunnen zien.

Zaterdagmiddag vertrok de heer H. Herrick - die zijn impressies over Aruba in drie woorden weergaf: „I like it" - weer naar Curacao om morgen of Woensdag a.s. weer voor een paar dagen op Aruba terug te keren.

Een kleine interessante bijzonderheid, die de heer H. Herrick ons nog gaf, was dat hij op deze reis door het Caraibische gebied (dus sedert hij hier in Maart begon) 19 films van diverse soorten opnam. In totaal werd er voor deze films 135.000 voet film verdraaid en wanneer deze onverkort afgedraaid zouden worden, zou dit 103 uur in beslag nemen. Waaruit dus blijkt, dat er nog vele kilometers film uitgesneden en weggegooid zal moeten worden, voordat het publiek deze negentien filmproducten voorgetoverd zal krijgen.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.......



„Word eens wakker, pap. We zouden vandaag toch naar de baai gaan?"
„Lanta foi sonjo papa. Toch nos no a keda di bai beach?
(waak horloshi)

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Bezoek aan Sibrie (II)

Russische kinderen worden met roerende zorgen omgeven

De eerste zonnestralen schoten wat kleur in het grauwe landschap van de Midden-Oeral toen wij boven Swerdlowsk cirkelden en ons verbaasden over de omvang van de stad, die weinige tientallen jaren geleden nog met 35.000 inwoners te boek stond. Het zijn er nu driekwart miljoen. Het vliegtuig streek schokloos neer op de grasmat der luchthaven. „De bodem is hier zo vast, dat het niet nodig is een startbaan aan te leggen', zo zeide een van onze begeleiders.

Een nieuw formidabel luchtstation stond in de steiger. Het oude was, zoals alle in Rusland, in een krans van bloemperken gevat. Bij de uitgang viel het oog op nieuwe gebouwen in de hier zo gewaardeerde rose en oker pastelkleuren. Reeksen taxi's wachtten. Een brede asfaltweg wees naar de golvende horizon. Het kostte ons moeite ons voor te stellen, dat wij hier aan de grens van Siberië stonden.

Wilde mengeling

De stad groeide voor ons oog als een wilde mengeling van oude en nieuw. Een klein Moskou, met kwistig gestrooide moderne gebouwen en brede boulevards en daartussen nog oude naam der stad, Jekaterinenburg, deden denken. Ofschoon de zon brandde was de stad berstend vol leven. Pas laat ontdekten wij, dat het een zondagochtend was. Wel hadden wij al een optocht van rood getooide pioniertjes gade geslagen en hadden wij mensen naar een kerk zien gaan, maar pioniers marcheren in Rusland iedere dag en op de kerk stond een bord „Museum".

Zondag . . .koopdag

Voor alle winkels in de hoofdstraten dromden grote mensenmassa's. De staatswinkels gaan alom in Rusland pas om elf uur open. De zondag is de grote koopdag voor de vrouwen, die in de fabrieken werken en voor de buitenlieden, die naar de stad komen en die hier zoals in Moskou een ietwat boers cachet in het stadsbeeld brengen. Zij dromden ook, sommige slapend op met linnen overtrekken bedekt oud meubilair, in de sombere hal van ons hotel, wachtend op autobussen.

Fabriekstad

Naar Swerdlowsky waren wij gekomen om de mensen in de fabrieken gade te slaan. Het is een van de reeks in het stadium van ontwikkeling verkerende fabrieksteden van de Oeral. Molotow, Swerdlowski, Magnitogorsk, Tsjeljabinsk vormen een keten van zware industrie. Wij bezochten er „Oeralmasj", een uitgestrekte fabriekscomplex, waar vijftien duizend mensen dag en nacht werken aan de vervaardiging van zware werktuigen. Een tank stond er bij de ingang op een sokkel geplaatst. Het was, zo zei men ons, de laatste, die hier in 1945 was geproduceerd.

Sindsdien was er, zo werd eraan toegevoegd, slechts voor vredesproduktie gewerkt. Thans komen er uit de fabriekshallen walsen, hoogoveninstallaties, ertsmolens, hijskranen, boortorens, stalen buizen en platen en excavators, die met een greep twintig kubieke meter aarde over 150 meter kunnen verplaatsen. Het bedrijf heeft na de oorlog ook de nieuwe turbines voor de verwoeste elektrocentrale aan de Dnjep gemaakt. Voor de oorlog moesten die nog uit het buitenland worden betrokken. De gieterij kan thans gietstukken van 140 ton afleveren.

Afzet

Van de produktie van „Oeralmasj", opgegeven met een waarde van 800 miljoen roebel per jaar, gaat thans twintig procent naar het buitenland. Afnemers zijn China en de andere volksdemocratiën, Finland en ook India, waar het bedrijf thans de installatie voor een nieuwe staalindustrie levert. Men is er na de oorlog, naar de direktie ons zeide, toe overgegaan Russische machines in het bedrijf te installeren. Het machinepark der fabriek, die tijdens het eerste vijfjarenplan werd gesticht, is in hoofdzaak van Duitse oorsprong. Wij zagen er echter ook werkende vele Amerikaanse machines met het plaats „war finish".

Wat ons hier, evenzeer als in andere door ons bezichtigde fabrieken in Moskou en Tasjkent, opviel was de omvang, waarin vrouwen in het arbeidsproces zijn ingeschakeld. Van de 15.000 arbeiders van de machinefabriek in Swerdlowsk zijn dertig procent vrouwen, evenveel als in de tot voor kort naar Stalin (thans naar de bouwer der fabriek, Loechatsjew) genoemde automobielfabriek in Moskou. In een texielfabriek in Tasjkent waren zeventig procent van de 1. 000 arbeiders vrouwen. Meer dan door deze cijfers werden wij evenwel getroffen door de aard van het door vrouwen verrichte werk. Zeker hier is de in de Sowjet-grondwet neergelegd gelijkheid van man en vrouw verwezenlijkt. Bij de verdeling van de arbeid in de Russische fabrieken lijkt de sexe geen rol te spelen. Men ziet vrouwen aan het zwaarstewerk. Zij bedienen hydraulische stampers in de staalgieterijen. Zij besturen de monstertangen, waarmee gloeiende turbineassen onder de walsen worden gedraaid.

Zij beheersen de loop der kranen in de hoge fabriekshallen. Zij hebben voorliefde voor ingenieursstudie. Zij metselen op alle bouwplaatsen. Zij regelen het verkeer. Waarschijnlijk is het dankzij de vrouwenarbeid, dat vrijwel alle fabrieksdirekteuren die wij ontmoetten konden rapporteren: er is geen tekort aan arbeidskrachten.

(doorlezen naar pagina drie)

„Sociale vooruitgang"

Men is in de Sowjet-Unie geneigd de geweldige omvang van het vrouwenwerk aan te merken als sociale vooruitgang, vooral omdat aan vrouwen principieel hetzelfde loon wordt betaald als aan mannen.

Kinderbewaarplaatsen

Iedere fabrieksleiding gaat trots op de kinderbewaarplaatsen van het bedrijf, die men niet betreden mag zonder zich in een witte doktersjas te hebben gehuld. Aan kinderen besteden staat, partij en bedrijven roerende zorgen, die in deze bewaarscholen beginnen en die later in de pioniers- en jeugdorganisatie worden voortgezet. Daardoor wordt een goed stuk der opvoeding uit het familieverband getrokken en naar het collectief overgeheveld.

Om de werkende vrouwen het winkelen mogelijk te maken zijn op zondag de staatswinkels geopend. In de door ons bezochte bedrijven waren overigens ook winkels ingericht; die de vrouwen in staat stellen op het fabrieksterrein haar dagelijkse inkopen te doen. Een bedrijf had voor de voorziening van deze winkels zelfs eigen boerderijen. Men kan dan ook de werkende huisvrouw de fabriekspoort zien verlaten met netten vol proviand.

Werkplaatsen

In een textiefabriek in Tasjkent waren voorts geen kosten gespaard om de pauzes op het fabrieksterrein zo aangenaam mogelijk te maken. Er waren bloemrijke plantsoenen, fonteinen, openluchtsnackbars en rusthuizen tussen de fabriekshallen. Voor arbeidsters, die moeder worden, zijn speciale voorzieningen getroffen. De periode, waarin zij betaald verlof krijgen, is onlangs tot 112 dagen verlengd.

Ook uitgebreide ontspanningsmogelijkheden dragen ertoe bij de Russische fabriek tot een collectief te maken, dat niet alleen de werkkracht vraagt, doch dat de gehele mens aan zich trekt. Vele bedrijven beschikken over hun eigen „cultuurpaleis", „pionierskanp" en sportpark. Bovendien is ook de geneeskundige voorziening goed- In een polikliniek van een door ons bzochte fabriek werkten 120 artsen. Ook eigen bedrijfsziekenhuizen zijn geen zeldzaamheid. Via de vakbond van het bedrijf wordt de kosteloze uitzending van arbeiders naar sanatoria geregeld.

Bedrijfswoningbouw

Daarenboven speelt het bedrijf ook in de woningsvoorziening een grote rol, ofsehoon men thans in Moskou zowel als in Swerdlowck gewaagde van pogingen van de woningverdeling goeddeels aan de invloed der bedrijven te onttrekken. In Swerdlowsk gewaagde van pogingen van de woningverdeling goeddeels aan de invloed der bedrijven te onttrekken. In Swerdlowsk hebben we grote complexen fabriekswoningen bezichtigd. Ze waren massief gebouwd en boden twee, drie of vier kamers, badkamer, stadsverwarming en hamer en sikkel als plafondversiering. Sedert enige tijd, zo werd ons gezegd, is het de bedrijven niet meer mogelijk de huur op te zeggen aan arbeiders, die elders willen gaan werken. Het stadsbestuur van Swerdlowsk zeide ernaar te streven alle nieuwbouw in eigen hand te nemen. Tot dusver wordt hier nog tachtig procent der woningen door de bedrijven gebouwd.

In de bedrijven wordt nu ook de bouw van eigen woningen door het personeel gepropageerd. Swerdlowsk bleek reeds een kleine wijk van zulke woningen te hebben. Kleine, vriendelijke landhuisjes met houten balkons en met een flink stukje tuin. De kosten van zulke huisjes werden met 18.-000 roebel opgegeven, waarin de staat een bijdrage van 10.000 roebel geeft, die slechts voor de helfs behoeft te worden agelost. De huisjes zijn volledig privé-bezit, de grond wordt voor 300 roebel per jaar in erfpacht afgestaan.

Ook op collectieve boerderijen hoorden wij van zulke pogingen om het bouwen van een eigen woning aan te moedigen. De tuinen bij zulke woningen worden vrijwel uitsluitend voor de teelt van groeten aardappelen en fruit gebruikt. Toen wij een der huiseigenaren vroegen of hij een deel van de opbrengst van zijn tuin ook ter markt bracht was het ontwoord: „Dat zou beneden mijn waardigheid zijn."

Prestatie lonen

Door cumulatie van gezinsinkomsten wordt het soms mogelijk, dat men zich de middelen verwerft om van zulke mogelijkheden gebruik te maken. Slechts hooggeplaatste functionarissen in het politieke, culturele en economische leven kunnen zich deze luxe uit een enkel salaris veroorloven.

GEWIJZIGDE OPROEP

DE MINISTER VAN ONDERWIJS EN VOLKSONTWIKKELING

roept sollicitanten op voor de betrekking van

ADJUNCT-INSPECTEUR VAN HET ONDERWIJS

waarvan zo mogelijk één te benoemen per 1 September a.s. en één per 1 October a.s.

Gegadigden dienen een ruime onderwijservaring te bezitten. Leeftijd tenminste 36 jaar.

Bezoldiging volgens schaal 51 van de „Bezoldigingsregeling 1948"
ongehuwd: minimum f. 6624,—; maximum f. 8256,—;
gehuwd: minimum f. 8280,—; maximum f.10320,—.

Boven de bezoldiging wordt duurtetoeslag 1942 en eventueel kindertoelage genoten.

Aanstelling boven de minimumbezoldiging is niet uitgesloten. Uitvoerige schriftelijke sollicitaties op zegel vóór 31 Augustus a.s., te richten aan de Minister van Onderwijs en Volksontwikkeling, in te zenden aan de Inspecteur van het Onderwijs, Johan van Walbeeckplein te Willemstad, Curaçao.

PERSOONLIJK BEZOEK ALLEEN NA UITNODIGING.

De gemengde ballet en pianoavond van Coby van der Hoeven en Arnold Juda

ORANJESTAD.— Op Vrijdag 24 Augustus a.s. zal er des avonds om kwart over acht in de Sociedad Bolivariana door de heer Arnold Juda en zijn echtgenote Coby van der Hoeven een gecombineerde ballet en pianoavond gegeven worden. Deze avond zal gegeven worden onder auspiciën van de Arubaanse Kunstkring. Omtrent Coby van der Hoeven (op de Antillen nog niet zó bekend) en het programma kunnen wij het volgende mededelen:

Cob Juda-van der Hoeven, die in Nederland geboren is, begon haar loopbaan al op 9-jarige leeftijd als balletdanseres. Haar eerste lessen kreeg zij in Amsterdam van Yvonne Georgy, leidster van het ballet aan de Amsterdamse Stadsschouwburg. Daarna vertrok de jonge danseres naar Parijs om onder beroemde danspaedagogen als Vrousha, Preobrajenska en Kniaseff te studeren. Samen met Margot Fonteyn (eerste ballerina aan het Saddler Well's ballet) volgde zij aan de school van Kniaseff de lessen.

Na haar terugkeer in Amsterdam werd zij direct aangenomen bij het operaballet in deze stad en vervulde weldra enkele solistische rollen. Daarnaast heeft zij nog kans gezien met veel succes eigen solo-avonden te geven.

Gedurende de tijd, dat Coby van der Hoeven verbonden is geweest aan het ballet van de Stadsschouwburg nam zij Spaanse dans-lessen en „ballet bij Sonia Gaskel", vroegere ballerina bij het keizerlijke ballet in Rusland (Petersburg).

Kort na de oorog werd Coby uitgenodigd om als gastballerina hoofdrollen te vervullen aan het Baselse Stadttheater (Zwitserland) als Julia in Romeo en Julia en Odette-Odile uit Swan Lake, beide balletten van Tschaikowsky.

Hierna heeft ze 3 jaar als primaballerina in Basel, Luzern en Lausanne gewerkt en daarnaast met een eigen balletgroep in de meeste hoofdsteden rond de Middellandse Zee opgetreden. Ook in Egypte sloot zij een 5-maandelijks contract af.

In eigen land begon zij naam te maken en in 1952 ontving zij van de Sticusa in Nederland bericht om naar Paramaribo te worden uitgezonden en daar een balletschool in het leven te roepen. De belangstelling was erg groot en spoedig had de school over de 200 leerlingen. In korte tijd werden toen met de meest bekwame leerlingen vele succesvolle balletten, als Sneewwitje (Walter Carroll), Orpheus en Eurydice (v. Gluck), het ballet uit Faust (Gounod), Petroushka (Stravinsky) en Harlequinade (Arnold Juda) opgevoerd.

Een paar van haar leerlingen zijn nu aan Nederlandse balletten verbonden als danseressen.

In 1954 vertrokken de Juda's naar Amerika, waar zij met hun gemengde ballet en piano avonden veel succes hebben.

Op uitnodiging van de Sticusa maken het echtpaar Juda en de Heer Jo Juda momenteel een tournee door de Caribbean. Onlangs heeft men kunnen luisteren naar een gecombineerd optreden van de Heren Arnold en Jo Juda in de Club Suriname en tijdens Jeugdconcerten.

Het programma, dat Coby van der Hoeven en Arnold Juda brengen, luidt:

1. Sarabande en Bourrée (ballet) J. S. Bach
2. Fantasia (piano) W. A. Mozart
3. Vogel (ballet) Fr. Liszt
4. Etude in E majeur
   Etude in Ges majeur (piano) Fr. Chopin
5. Komische dans (Golliwogs cakewalk) (ballet) Cl. Debussy

PAUZE

6. Hongaarse dansimpressies (ballet) Béla Bartók
7. Allegro Barbare (piano) Béla Bartók
   Bruyères (piano) Cl. Debussy
   General Lavine eccentric (piano)
8. Clair de Lune (ballet) Cl. Debussy
9. Cordoba (piano) J. Albeniz
10. Farruca (ballet) L. de la Cruz-Quesada.

Jubileumfeest POVA

(vervolg van pag. 1)

winnende ploeg nam de heer N. Vermeer, die ook de algemene leiding bij de vijfkamp had, de beker uit de handen van mr. Willemsen in ontvangst.

Na dit officiële gedeelte, dat niet zo lang duurde, namen de „Stardusters" de leiding van de avond over en kregen de aanwezigen de gelegenheid om de geheel nieuw betegelde en uitgebreide dansvloer te beproeven. Er werd druk gedanst en op een gegeven moment zat de stemming er zo in, dat de Gezaghebber en zijn echtgenote de „Stardusters" van hun plaats verdrongen en zelfs - mevr. Kwartsz aan de piano en de Gezaghebber met de wiri-wiri - de muziek gingen verzorgen. Twee nummers speelden zij en als het aan het publiek gelegen had, waren het nog vele nummers meer geworden.

Zij waren trouwens niet de enigen, die de „Stardusters" concurrentie aandeden, want ook mr J. R. Bouwer, de officier van justitie, ging op een gegeven moment achter de piano zitten en gaf daar een paar nummers swing weg, die er zijn mochten.

Domme jongen.

Het enige wat wij deze avond niet begrepen hebben is die jongeman, die met een paar vriendjes in een auto in de nabijheid van het feestoord was gestopt en met zijn dronken hoofd meende aan de feestvreugde te moeten bijdragen door met flessen en stenen te gooien naar de politieagenten die buiten bij de auto's stonden.

Stenen gooien naar mensen is al dom, dommer nog is het om naar de politie met stenen te gooien, maar stenen gooien naar feestende politie mensen is natuurlijk het toppunt van stommiteit. In een paar tellen was de jongeman dan ook door een paar ontstemde politieagenten in de kraag gevat en nog een paar tellen later zat hij in de cel bij de politiewacht Noord, waar hem ruimschoots de tijd gegeven werd om zich te verbazen over de wisselvalligheid van het bestaan.

Het was ver na middernacht toen de feestgangers slaap begonnen te krijgen en hun auto's gingen opzoeken om de terugtocht te aanvaarden. Velen is dit naar wij vernamen gelukt: een tiental chauffeurs konden hun auto's n.l. niet meer uit het rulle, waarin een groot deel van het rollend materieel geparkeerd was, weg te krijgen en moesten derhalve door anderen thuisgebracht worden.

Desondanks kunnen wij toch weer zeggen: het feest was weer best!

Ruggespraak in Londen

Plan tot instellen Nationale Beheersraad vandaag openbaar

LONDEN — De afgevaardigden van de 22 landen te Londen bestuderen het Westerse voorstel om zo spoedig mogelijk een verklaring over de toekomst van het Suezkanaal aan Egypte te zenden. De Britse minister van buitenlandse zaken, Selwyn Lloyd, verzocht de deelnemers de grondslagen van het plan voor internationaal beheer van het kanaal te aanvaarden en „een regeling te treffen om deze zo vlug mogelijk ter kennis te brengen van de Egyptische regering'.

Volgens welingelichte kringen zal Dulles wellicht heden aan de afgevaardigden een formele verklaring of een resolutie, die een internationale beheersraad, voorleggen. Deze verklaring of resolutie is te beschouwen als een gezamenlijk voorstel van Engeland, Frankrijk en de Verenigde Staten.

De reeds gehouden redevoeringen tonen aan, dat het Westerse plan de steun zal krijgen van de meerderheid; volgens gedelegeerden is het twijfelachtig, of de Westelijke mogendheden tevreden zullen zijn met een loutere meerderheid. Men verwacht, dat besprekingen achter de schermen, welke thans worden gevoerd, tot doel hebben het vinden van een formule, aan Egypte voor te leggen, die de grootst mogelijke instemming van de conferentie zal hebben. Mocht men hierin slagen, dan wordt verwacht, dat Dulles deze formule aan de conferentie zal voorleggen.

Krisjna Menon, de voornaamste Indische gedelegeerde, zou gisteren een onderhoud hebben met Sjepilof, de Russische minister van buitenlandse zaken. Rusland is het eens met Egypte, dat niet akkoord gaat met een internationaal beheer van het kanaal. Dit Egyptische standpunt is vrijdag door Nasser opnieuw bevestigd tijdens een vraaggesprek tussen hem en Tom Little, de directeur van het Arabische nieuwsbureau. Zijn verklaring versterkt de mening in Londen, dat de vooruitzichten om een formule te vinden, die de goedkeuring van Egypte zou kunnen krijgen., gering zijn.

Rede van Menon

Krisjna Menon zal waarschijnlijk nog verdere besprekingen voeren met Ali Sabri, de politieke adviseur van Nasser, en met Selwyn Lloyd. Menon is de enige afgevaardigde, die nog een grote rede op de conferentie moet houden. Men verwacht, dat hij dit vandaag zal doen.

Gisteren zou Eden van zijn buitenverblijf naar Londen terugkeren om op de Amerikaanse ambassade te dineren met Dulles en Selwyn Lloyd.

Men verwacht, dat de conferentie tegen de tweede helft van de week zal eindigen.

Stagnatie in Suezkanaal

Op de conferentie te Londen is de vrees geuit over een mogelijke stagnatie van het verkeer door het Suezkanaal als gevolg van een tekort aan loodsen. Deze zaak werd zaterdag door de Noorse minister van buitenlandse zaken, Halvard Lange, te berde gebracht. Tenminste vijf van de 12 Noorse loodsen in het kanaal, die momenteel met vakantie zijn, hebben gewaarschuwd, dat zij niet van plan zijn onder de huidige omstandigheden terug te keren.

De Suezkanaalmaatschappij gaf te Londen een verklaring uit, waarin zij de bewering van de Egyptische ambassade tegensprak, als zou het aantal konvooien Noord-Zuid teruggebracht zijn van twee tot één, omdat elf loodsen na hun vakantie het werk niet hebben hervat. De maatschappij gaf toe, dat „enkele loodsen na hun vakantie niet naar het werk waren teruggekeerd, doch dit deed volgens de maatschappij niets af van de toestand voor zover het de loodsen betreft, vanwege het feit, dat de loodsen in het kanaal door de nieuwe Egyptische bestuursraad geen vakantie wordt toegestaan alvorens de anderen terugkeren. Het aantal werkzame loodsen bleef dus onveranderd. De huidige ernstige toestand, aldus de Suezmaatschappij wat loodsen betreft, is het gevolg van de houding der Egyptische regering, „die in de afgelopen vier jaar niet de nodigee inreisvergunningen voor buitenlandse loodsen verstrekte, terwijl zij geen geschikte Egyptische loodsen kon aanbieden".

BRAND LEGT 200 WONINGEN IN AS

TOKIO — In de Noordjapanse stad Adate zijn meer dan 1.200 woningen en winkels door een brand in de as gelegd. Het vuur werd aangewakkerd door de staart van een wervelstorm, die het Japanse eiland Kioesjoe teisterde.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Maandag 20 Augustus

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „The prodigal"
RIALTO: 20.00 „All the brothers were valiant"
PRINCIPAL: 20.06 „Violent Saturday"
AURORA: 19.30 „West of Wyoming"
SAVANETA: 19.30 „Edge of Darkness"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst ged. de week 18 t/m 24 Augustus:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW ENZ.

Zuster Braumuller tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorite"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plantjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muziek verlété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.40 Tide gleem presenteert „Estafa de Amor"
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Versoekpleten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Nederlands)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Mambo's
19.00 Pampero-programme
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgete-Palmolive
21.00 Antilliaans weekoverzicht
21.15 Herenegymnastiek
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Trio los Panchos
12.06 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica Jorge Negrete
1.15 Tumbas del Caribe
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 Alle Hens Voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Cronica Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Leo Marini
7.30 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presents: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Daniel Santos
8.45 Musica culos Hispanos
9.15 Peticiones
9.30 Benny More y su Orq.
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL

Volwassenen: Iedere middag van [illegible] 17.30 uur. Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van [illegible] — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van [illegible] — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

Watapana campeon clase B torneo na Sta. Cruz

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E penultimo anochi di partidonan di basketbal di e torneo di St. Jozefbond a worde hunga diaVierna anochi. Promer partido tabata entre San Nicolaas Jrs y R.C.A. E defensa di e quinteto di San Nicolas a logra tene e basketbolistanan di Solito sin por anota den e promer mitad di e partido.

Den e promer quarter San Nicolas Jrs a anota cuatro punto y den e segundo tres pa pone e score na 7—0. Ambos quienteto ta anota tres punto den e tercer quarter, poniendo e score na 10—3 pa San Nicolas Jrs. Tambe den e ultimo quarter nan ta anota mes tanto punto, pero e biaha aki dos. E score final a bira 12—5 na favor di San Nicolas Jrs. Durante e promer mitad e quinteto di San Nicolas a domina hopi y no tabata permiti e basketbolistanan di RCA shoot. Pero den e dos ultimo quarternan RCA a forma varios bon atake cu no tabata tin mucho bon resultado sinembargo. Na ultimo momento e damasnan tabata pruba haci pase mucho pura y tabata haci nan malo. E quinteto di San Nicolas Jrs lo enfrenta e quinteto di Caribe manjan anochi den e ultimo partido di e parti femenino di e torneo.

WATAPANA 30 AMISTAD 19.

E rapido y habil quinteto di Watapana a logra un victoria relativamente facil contra di e quinteto di Amistad pa asina bira donjo di e copa pa clase B masculino. Despues cu den e promer 5 minuutnan e partido tabata bai hopi pareew, Watapana a los, anotando 14 punto den e promer quarter pa tuma un ventaha cu nan no a perde mas. Amistad a anota 5 punto. Na half e score a bira 18—6 na favor di Watapana. Den e tercer quarter Amistad ta logra outscore e quinteto di Watapana pa 1 punto anotando 5. E score na final di e tercer tabata 22—11 na favor di Watapana. E ultimo quarter tambe ta bai hopi parew. Amistad parce ta cuminza shoot mihor. E muchanan di Amistad no a haci ningun cambio durante henter e partido. Cada uno a anota ocho punto den e ultimo quarter poniendo e score na 30—19 na favor di Watapana. E victoria aki a titula e quinteto di Watapana como campeon clase B di e torneo di St. Jozefbond. Un numeroso publico a presencia e encuentronan aki.



MOSAICO DI ASPHALT

Decision di e Asociacion Asilo pa Hende Bieuw

ORANJESTAD - Despues cu e reunion di Lions Club a termina Diabiernes anochi na Trocadero, e directiva di e Asociacion pa e Asilo di Hende Bieuw a reuni na e mesun lugar. E directiva di mencionado Asociacion a dicidi cu e presidente senjor W. Scholl y senjor F. Wever lo haci e calculacion di e gastonan cu e asilo lo tini. Tambe e directiva lo manda un carta pa tur e asociacion y club nan social na Aruba pa nan yuda financiero pa traha e asilo aki.

Awor Wit-Gele Kruis, cu un tempo a promete un suma di mas o menos fl. 4000.-, a ser suplica pa entrega e suma na e asociacion aki. ya cu nan a caba di haci tur decision riba construccion di e mencionado edificio. Nan a pidi DOW tambe pa traha e plano difinitivo di e schets cu nan a haci. Segun e decision di directiva mester tin den e asilo aki un un verpleegster diploma minimo, cu lo keda bau inspeccion di un dokter di Gobierno cu Gobierno mes lo nombra. Laga nos tur yuda pa bon obra aki, ya cu un asilo ta un cas pa tur e hende bieuw nan cu di un manera of otro no ta pasa bon na su cas of no tin caminda di biba y cu aki si nan lo hiba un bida trankilo y por pasa nan ultimo dianan di behez contento y bon cuida. Nos ta spera cu e asociacion pa e mencionada asilo lo tin yudanza di tur banda y asina por realiza nan obheto.

PAGINA TRES

San Nicolas Jrs. 1 Trappers 0

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Un escaso publico a presencia e encuentro di diaSabra anochi den Wilhelminastadion entre San Nicolas Jrs. y Trappers. E partido, cu tabata bao direccion di R. Tromp, no tabata di calibre di hoofdklasse. Especialmente e futbolistanan di Sta. Cruz a hunga un futbol bao di nivel y e score no tabata mas halto contra di nan pasobra e oncena di San Nicolas tampoco a hunga e futbol agresivo cu ta su caracteristico.

San Nicolas Jrs a domina hopi durante e promer mitad y tabata forma bon combinacion meimei di tereno pero na momentonan decisivo dilanti di goal, e delanteronan tabata faila constantemente. Molina, half converti den rechtsbuiten tabata den e promer mitad e mihor hungador di e linea di atake di San Nicolas Jrs. Faltando algun seconde pa e promer mitad termina midvoor Rosindo Vrolijk ta hanja un bon oportunidad so cu keeper Werleman di Trappers. Pero e shot di Vrolijk ta pasa over di goal. Apenas un minuut despues cu e partido a worde reanuda San Nicolas Jrs ta anota esun goal cu a duna nan e victoria: Rechtsbinnen Arrindell ta shot suave den goal y e bala ta rebota for di pecho di keeper Werleman. Rosindo Vrolijk ta provecha e chens aki bon y ta haci un rush pa shot un incogible den goal. Indudablemente un pifia di keeper Cerilio Werleman di Trappers. Un di e poco atakenan di Trappers no a falta mucho pa converti den un goal ora cu linksbuiten M. Geerman ta ricibi un pase largo cu a pasa e linea media di Santa Cruz. Geerman ta shot duro den goal, pero keeper Jose Robles ta tira un bunita uitval y ta garra e cuero den gran forma. Un choque entre linksbuiten Goeloe di San Nicolas Jrs y keeper Werleman di Trappers ta para e wega un rato ya cu e keeper di Santa Cruz a worde lesiona pero ta continua den e partido despues di un tratamiento relampago di un miembro di cuerpo di E.H.B. O. E oncena di San Nicolas ta domina facilmente, pero nan atakenan falta e toque final. Defensa di Trappers ta trahando duro pa evita mas anotacion loke nan ta logra. Linea media di San Nicolas Jrs constantemente ta pone e linea di atake na trabao, pero cu Goeloe cobeando y e otro hungadornan no usando e oportunidadnan di shoot nan no ta logra pasa keeper Werleman mas biaha. E rapido rechtsbuiten Beto Penja ta haci un di su caracteristico rushnan den di 35 minuut y ta pone e meta di San Nicolas Jrs den peligro, pero su shot ta sali na banda. Despues cu Molina ta hanja un bon chens y ta shot duro contra di lata, no ta surgi mas momento di emocion den e partido. Cu e score 1—0 na favor di San Nicolas Jrs e partido a terminna. E victoria aki a situa San Nicolas Jrs den e promer puesto provocando un empate entre cuatro club, esta Dakota, RCA, La Fama y San Nicolas Jrs Cada uno tin awor cinco punto. Los Tricolores de Solito sinembargo segun e shedule ta esup cu tin mihor chens di keda na e promer puesto, terminando e promer rond. E dos partido nan su nan falta ta contra Aruba Jrs y Trappers. Si nos tene na cuenta cu ningun di e dos equiponan aki a logra un victoria den e actual campeonato ainda. San Nicolas Jrs mester enfrenta Hollandia y La Fama, mientras cu Dakota tambe mester enfrenta e dos fuerte contrarionan aki. E oncena di Sabaneta tampoco tin pan grandi cu e dos ultimo partidonan di e promer rond. Nada menos cu San Nicolas Jrs y Dakota. Asina ta cu segun schedule RCA ta esun cu tin e mihor oportunidad di finaliza e promer rond na cabez. Pero nos no mester lubida e sorpresanan cu ta pasando den e camcampeonato y parce cu nan no a termina ainda. E bala tambe ta sigui, rondo, loke ta nifica cu ainda hopi cos por pasa. Un cos ta sigur cu e campeonato y parce cu nan no den interes y emocion cu cada partido cu worde hunga y cu ningun oncena ta dunando otro pa gana.

Franny Tromp lo bai Hulanda

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - E portero di Aruba Jrs gran sportman Franny Tromp lo sali pa Hulanda na principio di otro luna cu un beca di Gobierno pa studia interne dienst di telefoon. E esudio aki lo dura dos anja y lo worde duna na Ernhem. Franny ta un di e mihor porArnhem. Franny ta un di e mihor porjanan a defende nomber di nos isla den hopi encuentronan internacional. E ta conoci como un deportista cu semper ta obedece e decisionnan di referee y tanto ariba tereno como pafor ta comporte manera un verdadero deportista.

Mas di un biaha e la cosecha aplauso di fanaticonan di futbol y e tabata un di e pilarnan den e conquista di e titulo di campeon anja pasa di Aruba Jrs. Den exterior e tabata tin asina bon actuacion cu dos biaha e la ricibi oferta di clubnan estranhero. Den e ultimo salidanan di nos oncena nacional semper e la forma parti di e oncena, mientras cu tambe combinando cu Corsow e la defende nomber di Antillas Holandesas. Ariba nos pregunta si e lo hunga futbol na Hulanda, Franny a responde nos cu si e tin tempo y hanja oportunidad e lo haci esaki sigur ya cu esaki ta su deporte favorito y asina e lo por keda den forma pa ora cu e termina su estudio y regresa na Aruba. Hunto cu Franny lo bai tambe cu un beca un otro companjero di trabao Julio A. Jacobs. Nos ke desea e dos hobennan aki un bon viahe, hopi exito den nan estudio y cu pronto nos lo por mira nan ariba nos isla atrobe.

Kefauver nombra candidato pa vice-presidencia

CHICAGO. - Senador Estes Kefauver a keda nombra como candidato pa vice-presidencia di Merca pa congreso di Partido Democratico. Kefauver a gana fama principalmente pa su lucha contra banditismo como presidente di un comision di Senado pa investiga crimen na Merca.

Kefauver tin un concepto liberal y progresivo riba terreno politico. E ta apoya programa di Stevenson pa politica extranhera, pero e ta desea un politica mas fuerte tocante separacion di raza koe Stevenson. Kefauver tin 52 anja, y ta conoci como un persona, koe ta gana simpatia koe su sonrisa cordial y su cara tristoe.

S.D.L. a gana Caribe 8-3

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - E quinteto di basketball femenino S.D.L. di nos isla hermana Corsow a debuta dia Sabra anochi ariba cancha di Caribe. Nan contrario tabata e quinteto di Caribe. Apesar di a domina facilmente durante henter e partido e damas visitantenan no a logra anota mucho punto. Den e promer dos quarternan nan a anota un basket den cada uno pa pone e score na half 4-0. Caribe ta anota su promer basket den e tercer quarter, mientras cu S.D.L. ta bolbe anota unicamente uno. E score final a bira 8-3 na favor di S.D.L. E basketbolistanan curazolenja a demostra bon combinacion y pasenan rapido, pero nerviosidad a hunga un papel y a haci nan shooting un poco malo.

POLONIA TA REDUCI FORSANAN MILITAR

WARSCHAU — Polonia a anuncia reduccion di su forsanan militar cu 50 mil solda. Na September di anja pasa, Polonia a reduci su trupanan cu 47.000 hombér. Motibu di tal reduccion ta, segun Polonia, pa contribui na desarme y pa desarolla su economia.

Cumpleanjos feliz

Familia Quijada y familia Nuboer ta feliciteer e hobencita Isvenia Alida Josefina Quijada cu a cumpli cuater anja di feliz existencia ayera.

— — —

Tambe a celebra su cumpleanjos ayera, senjora Rosa Wong y a ricibi felicitacion di su esposo, jiunan Felix, Lesly, Myrna, Alida, Donny, Jan Tai, su tata y mama, su ruman Angelica y Antonia Chung, Lucia y Antonia Romana y su amiga Juana Goeloe.

— — —

Diadomingo Elvirio Francisco van der Biezen a haci anja y e la hanja felicitacion di su tata Casimiro, su mama Rosa, su rumannan Nemencio, Rudolf, Norma, Lydia, Edwien, Betty, Mai, Ronny y Hubert, tur su amigonan.

— — —

Cu motibo di a celebra su 22 anja yera. Luis Kock ta ricibi felicitacion di su mama Nina, su rumannan, su madrina Maria, su padrino Willi Bekker, su iha Boorling, su cunja y Anna Maria Kock, tur su amigo y amiganan y tambe di e muchanan di Los Bigotes.

— — —

Masha pabien nos ta jama Dora Margaritha de Gomez cu a haci 22 anja ayera. Felicitacion ta bini di su casa Mario, su jiunan Marilyn y Sonia, su mama y tata, su rumannan Pedro, Victor, Hasintha, Oscar, su tanta, su primonan, su wela, su suegra Julia, cunjanan Maria, Johana, Lon, Fio, Mico y Hose, Editha, Laura y Chichi, familia Gomez y especialmente di Frida Gomez na Corsow.

— — —

E simpatica senjorita Luisa Kooiman tabata di fiesta diadomingo, pasobra e la haci 20 anja. Hopi felicidad ta e deseo di su mama Catharina, su tata Reymundo, su rumannan Esteban, Shemi, Janshi, Marianita, y di su estimada amiga Augistina Geerman.

E mesun dia a cumpli 17 anja tambe Luis Marins. Felicitacion ta bay pe di Chichi su mama, su tata Manuel, su rumannan Angela, Feliz. Mina, Maria, Chido, Maldo, Agustin, tambe di Raymundo Marin, Augustina Geerman y Raymundo Geerman.

— — —

Diodomingo senjora Juliana Angela a haci 21 anja di edad. Su querido esposo Ale, su mama Juanita, ruman y demas familia ta laga felicitere,

— — —

Hopi anja mas di bida pa e hobencita Lusia Geerman ta e deseo di su mama, su tata, su rumannan Frans, Milto y Ramiro, especialmente su madrina senjorita Rika Maduro, su wela Bermilia y tur su amiganan di school.

— — —

Su mama, su tata, su rumannan, su welo y welanan, su tanta y omonan, su primo y primanan, su madrina y padrino, su amiganan y conocirnan y familia Croes ta laga feliciteer senjorita Louisa Juliana Koolman. kende a haci 20 anja diadomingo.

— — —

Ayera e caballero Louis Wernet tabata di ficsta y a ricibi felicitacion di su mama Sara, su rumannan, su subrinanan, su swanan, muy en especial di Beto, Frany Wernet, di Fabia y Alfonso Croes.

— — —

Dos anja di feliz cxistencia a completa ayera e hobencito Oscar Quandez. Su mama Antonia, su tata Nel, su wela y welo, su tantanan, tur familia y especialmente Marietje Bergrok ta deseele un bida largo jen di felicidad.

— — —

Diezun anja di feliz existencia a haci e hobencito Ricardo Arends y ta ricibi felicitacion sincera di su tata, su mama, rumannan y demas familia.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatiestr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion f 2,50 pa luna, paga adelante

Numera sualto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 20 Augustus

CINE

DE VEER THEATER: 20.30 „The prodigal"
RIALTO: 20.00 „All the brothers were valiant"
PRINCIPAL: 20.00 „Violent Saturday"
AURORA: 19.30 „West of Wyoming"
SAVANETA: 19.30 „Edge of Darkness"

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42. Oranjestad.

BOTICANAN
Warda di anochi y Diadomingo durante siman 18 te 24 Augustus:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

VOZ DI ARUBA

06.00 Apertura
06.05 Nos oracion
06.08 Musica Semi-clasica
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Melodias norteamericanas
07.00 Melodias romanticas a peticion
07.50 Parada internacional
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Clausura
12.00 Reapertura
12.03 Musica Hulandes
12.15 Noticias na Hulandes
12.30 Musica popular
12.45 Variedad musical
13.00 Noticia na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mejico canta en su radio
13.40 Tide Gleem presenta: „Estafa de Amor"
14.00 Clausura
16.00 Apertura
16.03 Resumen di programa
16.05 Complacencias Rey de Cupas
17.00 Hora infantil na Hulandes
17.30 Variedad musical
18.00 Bo Orquesta favorita
18.30 A bailar mambos
19.00 Fiesta „Pampero"
19.30 Noticia na Hulandes
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Noticia na Ingles
20.15 Columbia music parade
20.30 Colgate Palmolive presenta: „Yo compro a esta mujer"
21.00 Siman Antillana
21.15 Hersengymnastiek
22.00 Musica Clasica
22.30 Clausura

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Trio los Panchos
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica Jorge Negrete
1.15 Tumbas del Caribe
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 Alle Hens Voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Cronica Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Leo Marini
7.30 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Daniel Santos
8.45 Musica cultos Hispanos
9.15 Peticiones
9.30 Benny More y su Orq.
10.00 Sluiting

Emilia Quandus a celebra su cumpleanjos diadomingo y ta ricibi sincera felicitacion di su mama. su tata, rumannan, Robby, Ingrid, Vivian, di familia Lewis, Tromp y Gavidia, su tanta y Lelia de Jongh na Corsow.

— — —

Hopi felicidad nos ta desea e hobencita Yolanda Statie cu a haci tres anja ayera. Felicitacion ta bini tambe di su mama Petra, su tata Antonio, su rumannan, su wela Dora, su welo Calito, su tantanan y omonan, especialmente su madrina Regina Kock y padrino Humberto Almary.

— — —

Sincera felicitacion ta bay pa senjorita Aura Ridderstap, kende a cumpli anja diadomingo, di su mama, su tata, su rumannan, su cunja Theresita Ridderstap, su subrina Philomena Maria, su primo y prima, Nicolasa, Sofia Brigita, Andrea y Pascualita, especialmente di su querido.

— — —

Masha pabien nos ta jama e hobencito Mario Kelly cu a haci anja ayera. Felicitacion ta bini di su tata Basilio, su mama Bibi, su rumannan Ventura, Charles, Margarita, Adelita, Eddi, Everaldo, Annie, Karel, Mito, su welo y wela, su omonan, su madrina Maximina Croes, su primonan Karel, Eddi, Nico Croes, su primanan Vera y Betty Croes, especialmente di Stella Hernandeza Mani y Dino Everon.

FLORA, e belleza fascinante

pa TUYUCHI

No. 54

Como e tabata posee un constitucion fuerte, pronto el a bin vence e obstaculonan corporal, pero su cara a desfigura por completo, mientras hasta su espiritu no a salba. E no tabata na estado mas di por a recorda nada di su pasado.... ni tampoco pa nada di mundo e no por a bisa ta quende e mes tabata, ni tampoco di unda el a bini.

E no tabatin ningun sorto di papelnan mas, pasobra den su esfuerzo pa salba su muhe foi garranan poderoso di olanan, el a quita e jas den cual tur su documentonan di importancia tabata. Solamente na su dialecto bo por hanja sa cu ta di Inglaterra e mester a bini.

Nan a ofrece di queda traha abordo y di queda juda nan, pasobra nan tabata sinti falta di mas tripulante, pa motibo cu un bruhera fuerte a azota enter e ciudad. El a acepta e oferta y despues di algun tempo e tabata hunga papel di marinero, un trabao cu lo el a muri di dje si e no tabata fuerte.

E oficialnan di habla ingles a participa den su suerte triste, pasobra e tambe a hanja simpatia pa nan y na Athena nan a bai nan cas cun'e, na unda algun tempo el a pasa cerca nan famia. Nan tabata jam'e „Rud", pasobra de bez en cuando e tabata forza bisa e palabra „Rud", pero mas leu absolutamente e no por a yega hamas. Naturalmente den su memoria e tabata corda di un „Rud", cu tabata principio di su mes nomber, pero mas tanto cu esaqui e no tabata sa, pasobra su memoria a quita por completo, como e tabata un homber cu a perde su memoria por completo, como te ainda e no tabata sa qui jama su mes, ni tampoco na unda el a nace, ni tampoco cu e tabata casa of cu e tabatin yiu. Actualmente nada mas di su mes e no tabata corda. E tabata un homber sin memoria absolutamente. Y tur esaqui ta motibo pa golpenan tremendo y tragedia y fatiga fuera verdrietnan sobrehumano cu e mester a soporta. E no a bira loco, pasobra su constitucion tabata fuerte.

Despues di algun tempo el a custumbra cu e bida rudo abordo di vapor y como tambe e tabata domina e idioma ingles masha bon, gustosamente e capitan Griego tabata ten'e cerca dje, pasobra e tabata util pa nan manera ora cu nan traca na puertonan ingles. Y asina un anja a transcurri. Na Inglaterra ya nan a hacie morto masha tempo. Y nan no tabata sa nada mas sino masha tempo caba e tabata sosega den profundidad di lamar. Pero „Rud" a bai haci un viaje rond mundo cu e vapor, cu cual entre mas nan a yega tambe na Sydney na Australia. Aya pa casualidad „Rud" a sinja conoce un dokter, cu tabata munstra masha tanto interes den e homber aqui como e tabata combersa y papia masha y tabata munstra un homber masha inteligente, pero no tabatin su memoria absolutamente. E dokter aqui a logra hinka den su cabez p'e queda tera na Australia, convenci di por a trata na debolbe e homber aqui su memoria trobe, pasobra na tur cos dje homber aqui e tabata mira cu e tabata sali di bon famia, pero cu e mes no tabata recorda mas ta quen. Y e sabio a dicidi di yud'e. Como e tabata un homber simpatico, muy pronto „Rud" a bin bira masha intimo cu e dokter y su casa.

Tabata creca dia di Pascu y tabata net tres luna pasa awor cu e tabatin na tera na Australia, cu pa un caso menos serio, su bida a bolbe hanja un cambio trobe aqui. E tabata corre awor continuamente hunto cu e dokter den esaqui su shers den cayanan di Sydney, ora cu diripiente e cabai dje dokter a spanta masha tanto repentinamente y a dicidi di ranca corre bai masha duro te cu el a bolter e shers. E dokter mes a cai muri inmediatamente, pero „Rud" a bin scapa milagrosamente cu solamente un pia quibra y un golpe leve di cerebro. Ora cu el a bini bij trobe dje accidente terrible aqui, tabata como si fuera cu Harry tabata recorda su mes tur cos trobe cu a pasa antes. Tabata p'e e ora si un momento masha grandi. Den e prome momentonan e tabata foi su mes di verdriet, ora cu e por a pensa trobe y cu a penetra den su mes e hecho cu el a perde su muhe stima pa semper. Pero e momento ai e pensamento riba Flora e unico yiu y recuerdo cu su muhe a larga p'e a bolbe dun'e animo trobe, pasobra Flora tambe tabata un parti di su curazon. E tabata un yiu cu semper a munstre tur carinjo, amor y dedicacion. Y ta solamente e pensamento riba Flora a dun'e awor e deseo di sigui biba, pasobra e tabatin awor alomenos e motibo paquico ainda bida tabatin algo di balor p'e. Y ta p'esai el a dicidi di bolbe mas pronto posible na „Pilar" trobe pa e bai mira quico a para di Flora cu a queda manera un huerfana, sin mama ni tata ni ningun hende otro riba mundo mas. E por a figura su mes qui un tristeza grandi e mucha aqui lo mester a soporta tendiendo e nobo desastroso aqui, perdiendo tata cu mama alavez y na un manera asina tragico. Pober Flora. Y sinembargo lo dura lunanan prome cu e por a yega Inglaterra.

Viuda dje dokter a dun'e e placanan necesario pa e viaje pa Inglaterra, despues cu el a tende ta quende propiamente e tabata y awor 24 ora pasa el a yega Plymouth. Y awor e tabata aqui.

Foi su rosea y cu un curazon jen di ansia Dalia tabata spera awor riba e pregunta cu asina tanto rato caba e tabata teme cu ansia y dolor. Y ya den siguiente momento esaqui a sali:

„Naturalmente cu Flora ta aqui te ainda, no?" Harry a continua. „Ta unda otro lo e por ta anto? No tabatin ningun otro hende pa percura p'e. Mi pober amorcita, Mi pober yiu desampara! Dalia, conta mi lihe, quico a para cu mi pober yiu? Unda e ta?"

Ora cu Dalia no a duna contesta lihe, pero a haci manera hende cu ta bai cai flauw pa di dos bez riba e mes un mainta, un ansia terrible a podera di Harry.

„Pa fabor di Dios, Dalia, ta quico ta pasando? Paquico bo ta mira mi asina? Basta no a pasa nada anto cu Flora?"

Silenciosamente e muhe tabata sagudi cabez awor, no estando na estado di expresa ni un sola palabra. Y awor tabata manera un hende a pone un man frio manera ijs na Harry su curazon.

„Ta quieo, papia", el a grita e muhe un poco indigna y impaciente. „Pa fabor di Dios, Dalia. Bisa mi unbez. Flora ta na bida ainda?"

Dalia tabata quehá di dolor y un remordimiento insoportable di concenshi a ataca e muhe aqui. El a comprende awor cu no tabata qued'e nada otro, sino di papia berdad. Mentira no tabata sirbi mas awor. E mester a trata pa e mes a salba su curpa mas facil posible foi e cataclisma aqui.

„Asina leu cu mi sa, Flora ta na bida ainda", el a murmura.

E palabranan aqui aunque ainda no tabata satisfactorio, sinembargo tabata indudablemente un alivio siquiera pa e tata. Y esaqui bo por a leza unbez tambe riba su cara tur na sla of marca di sla.

„Gracias a Dios", el a responde. „E t'aqui?"

„No.... E.... e ta casa.... corto despues cu boso a hoga.... es decir corto tempo despues cu nos a quere cu boso a hoga anto".

„El a casa....? Pero cu quende?"

Tabata manera un prop masha duro a bin para dilanti Dalia su corocoro cu a strobe di por a responde unbez y el a bisa despues:

„Cu baron di Puddleton, lord Sanfuego".

Harry no por a oprimi un expresion di asombro.

„Quico bo ta conta mi ai? Cielo santo! Mi Flora chiquito casa cu Sanfuego. Esai no por ta berdad toch?"

Dalia a cerra su wowonan. Y si hamas un hende por ser castiga pa un picar aqui na mundo, anto esai a socede awor cu Dalia. Loque e tabata sufri awor pa e crimen cu el a comete bendiendo un alma inocente na diabel, e tabata sufri awor terrible pa su picar.

„Loque mi ta bisa bo aqui ta puro berdad, Harry", Dalia a ripiti. Flora a bira esposa di lord Sanfuego... un par di luna despues cu el a quere cu e tabata un huerfana".

„Ta unda nan ta biba awor anto?"

„Naturalmente na Puddleton. Den cas di su esposo".

„Y e ta feliz? Su casa ta trat'e bon? Pa fabor di Dios, Dalia, no pone mi bira loco cu bo mancranan stranjero y incomprensible. Duna mi un detalle aclarable di mi yiu, pasobra bo mes sa mucho bon com e mucha aqui tabata pega na nos curazon como nos unico yiu. Y tambe bo mester por comprende cuanto lo mi ta desea di mir'e despues di tanto anja di separacion".

Dalia tabata sa cu indudablemente e homber aqui lo hanja sa tur berdad dje caso aqui awor tan pronto cu e yega cerca Flora. Y cobarde cu e tabata, e tabata recorda awor cu temor grandi lo ta venganza dje homber aqui ora cu Flora cont'e na qui manera scandaloso el a bend'e cu e bordugo Sanfuego. Y ora cu Harry hanja sa qui rol sushi Dalia a hunga den e complot aqui lo e no sa unda lo e sconde su curpa. Y ya e tabata castiga caba, pasobra despues di su crimen, e no tabatin tranquilidad mas di su concenshi, masque cu el a bolbe casa. Su yiu muhenan ohochi ainda no por a hanja un homber.... Su yiu homber a hui bai cu un artista barata.... Bertic, su segundo casa tabata asina jalurs, cu e no tabata larga Dalia ni un seconde solitario.... y awor esaqui tambe pa corona obra.... Harry Rudney a regresa trobe foi otro lado di su tumba. Oh, tabata indiscriptible loque Dalia tabata sufri durante e solo rato aqui y su bida tabata leu di alegre. Y awor nos ta recorda na un dje religionnan cu ta bisa cu aqui na mundo mes hende ta hanja castigo di nan picar cu nan a comete. Y asina tambe tabata pasa cu Dalia, pero na un manera horrible, pasobra su crimen tambe tabata escandalosamente grandi.

Y ta den sorto di momentonan asina hende ta mira cu en realidad ta existi un Dios cu ta paga bon y ta castiga malo.

Manera hende cu a perde habla e tabata bisa Harry cu foi despues di Flora su matrimonio cu ya ta un anja caba, hamas el a mira Flora mas. Y cu Sanfuego tabata un homber masha inhospitalario. Cu nunca e no a combida Dalia na Puddleton y cu nunca tampoco Flora no a contesta e cartanan cu el a manda p'e. Ningun hende a mira Sanfuego mas na ciudad den ultimo temponan. Y asina el a sigui ta papia y ora pa ora e historia aqui tabata parce Harry mas y mas stranjo, mas y mas complica.

Practicamente e no tabata sa loque e tabata tende y menos ainda e tabata por a comprende palabranan di Dalia.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed







Ora Cisco mira cu sinembargo e mucha muher ta preocupe un poco pe, Cisco ta acerkele y teniendo e dama na su schoudernan, e ta bisa: „Mi ta den peliger pasobra Don Paco ta kere cu mi ta su rival, no? Wel mi no kier carga fama por nada. Laga nos duncle un motibo anto." Y sin vasila un instante mas, Cisco ta braza e mucha muher fuerte y ta soenchi ele." .... Asina", Cisco ta bisa. Y en realidad, pa kiko carga fama di algo cu nota asina? Cisco a pensele bon y como e tabata busca e oportunidád aki hopi dia caba, e la probeoha di loke e patron a bisa y asina e la cumpli cu su deseo.

Mientras cu e escena di amor di e hoben pareha aki ta tuma lugar, na e rancho di Don Paco, e patron ta para dilanti di un di su hombernan y ta bisele: „Daniel .... Nos tin cu busca un moda pa sali di esun cu nan ta llama „Cisco". Mi a pensa algo....". Y asina e patron y su ayudantenan ta comenta kiko nan por haci contra Cisco.

Lo ta dificil yega na un areglo cu Egypto

LONDRES — Selwyn Lloyd. ministro pa asuntonan exterior di Inglaterra, a pidi e delegadonan na conferencia di Londres tocante canal di Suez, pa acepta base di e plan occidental pa establecé administracion internacional pa canal di Suez y pa informa gobierno di Egipto tan pronto posibel di tal arreglo. E discursonan, pronuncia caba, ta indica, qu e proyecto occidental lo hanja aprobacion di mayoria di e delegadonan. Pero ta dudoso. qu e potencianan occidental lo ta satisfecho cu un simpel mayoria. E discusionnan, qu ta tuma lugar p'afor di sala di conferencia, tin como obheto pa yega na un fómula; qu por hanja aprobacion di mas tantu delegado posibel. Si e discusionnan aqui logra, anto Dulles, ministro pa asuntonan exterior di Merca, lo introduci tal fómula oficialmente na conferencia. Rusia ta di acuerdo cu Egipto, qu ta contra cualquier forma di administracion internacional pa canal di Suez. Posicion di Egipto a worde afirma un biaha mas den un entrevista di Nasser cu un corresponsal arabe. Declaracionnan di Nasser den e entrevista aqui ta confirma opinion na Londres, qu ta sumamente dificil yega na un fórmula, qu ta aceptabel pa Egipto.

INUNDACION NA INDIA A HACI HOPI DANJO

NEW DELHI — Den e distrito Jalore di estado Rajastahan, na India, 11 persona a perde nan bida, mienrtas un cantidád grandi di bestia a bai perdi, pa motibu di inundacion. E abundancia di awa a causa danjo den hopi otro poblacion, pero sin perdida di bida.

INCENDIO GRANDI NA HAPON

TOKIO — Na Adate, un ciudad na Hapón, candela a cende 1.200 cas y tienda caba na nada. E candela a worde anima pa bientu fuerte di un ciclóón, qu a pasa na Hapón.

DIRECTIVA NOBO DI CANAL DI SUEZ A DESPACHA SUB-GERENTE

CAIRO — Sub-gerente di compania di canal di Suez a hanja su despido di directiva nobo di tal compania. El a worde suspendi pa motibu di ausencia sin permiso. E gerente tabata cu verlof na Francia. Esaqui ta prome bez, qu e directiva nobo a despedi un empleado di canal di Suez.

JACKPOTNAN LO QUEDA PROHIBI PA DIA 31 DI DECEMBER 1957

En relacion cu excesonan cu a tuma luga ultimamente cu motibo di jackpotnan, gobierno a tene un consulto respecto e asunto di e aparatonan aqui y a bini na conclusion cu immediatamente lo mester tuma medidanan contra e situacion cu asuntonan di e aparatonan aqui a ocasiona actualmente. P'esai gobierno a decidi di tuma siguiente medidanan.

1. Na concedimiento di un vergunning di sociedad na e clubnan cu nan statuto no tabata aproba te na dia 11 di Augustus 1956, lo mester tene nan na e condicion cu lo nan no tin e derecho di explota e aparatonan aqui;

2. E condicion aqui ta tambe pa tur e clubnan cu a hanja vergunning y na tur esnan cu ainda lo mester hanja vergunning y cu nan Statutonan ta aproba prome cu dia 11 di Augustus 1956;

a. Den localidad cu permiso solamente por haci uso di un jackpot. I aunque cu dos sociedad ta haci uso dje mes un local, sinembargo toch un jackpot sol por tin aiden.

b. Ta prohibi pa tira mas cu diez placa den e aparatonan aqui;

c. aparatonan di reserva mester ta warda y den un cuarto priva y foi bista di publico.

E medidanan aqui ta drenta na vigor dia 1 di September 1956.

3. For dia 31 di December 1957 lo ta prohibi pa explota jackpot.

4. Esnan cu no atene nan strictamente na e condicionnan aqui lo perde nan vergunning irrevocablemente.

5. For di 1 September 1956 e juego di roulette tambe lo ta prohibi. Cu Gobierno a decidi di pone un prohibicion riba jackpot te dia 31 di december, ta debi na e hecho cu tin varios sociedad bona fide, cual a haci compromiso financiero, cantando cu entrada di e jackpotnan.

R.V.D.

Remitido

(Fuera responsabilidad di nos Red.)

Sr. Redactor, permitimi un espacio den bo diario tan lesa pami por a comenta lo siguiente:

Despues di a presencia es wega entre Aruba Jrs. y La Fama, cual wega a termina empata, y despues di a lesa relato di es wega aqui den Arubaanse Courant, mi no por larga di haci es dos preguntanan aqui.

Na promer lugar un pregunta mas bien dirigi na AVB: Paquico tin es oloshi grandi den Stadion, siendo cu refereenan no ta tene cuenta cune, pa no bai mucho leeuw; den es wega ariba menciona, segun mi opinion y opinion di varios fanaticonan cu a presencia es wega, e gol di empate pa Aruba Jrs. a worde anota despues cu e oloshi grandi den Stadion tabata marca halftime caba. Mi por comprende cu refereenan ta usando stopwatch, pero no tin posibilidad cu ora refereenan para es stopwatch, nan haci e operador para e oloshi grandi tambe, sea cu senja of di cualquier otro manera. Si no bin cambio den es manera cu e oloshi ta opera, e no ta cumpli cu su intencion principal; esta di tene fanaticonan na haltura di wega hunga.

Na segundo lugar un pregunta na nos sportreporter: Den e mes un wega aqui un bala vistamente hunga cu man den area penal pa un hungador di Aruba Jrs, no a worde duna penalty pa La Fama, sino e referee a duna un „opgooibal". Un desicion sumamente malo y raro di e referee. Como cu mi a spera (y cumi hopi mas fanatico di futbol) un comentario ariba es jugada aqui, mi ta pidi Sr. Sportreporter cu si e tin bondad di duna ainda su opinion y alavez comentario riba es jugada aqui.

Mas nada, masha danki pa es espacio concedi, mi ta termina cu saludos deportivos,

Un fanatico.

NOTA DI NOS SPORTREPORTER:

Na e promer pregunta nos por duna e apreciado remitente e siguiente repuesta: Ta custumbra di e refereenan di duna e operador di e oloshi grandi den Stadion un senjal ora cu nan para nan stopwatch. E stopwatch di e referee naturalmente ta e ora oficial di e partido y manera Sr. Fanatico mes ta bisa e oloshi grandi ta mas pa e publico. Pero pa hanja un mihor esplicacion di e caso di e wega entre Aruba Jrs y La Fama, nos a acudi cerca e referee Chas Loefstok, kende a bisa nos cu na momento cu Aruba Jrs a anota e goal di empate tabata falta menos cu un minuut pe halftime segun su oloshi y cu ta segun su oloshi e la fluit.

Tocante e segunda pregunta nos por contesta cu nos no a duna opinion ni comenta ariba e decision di e referee cu e handsball den area penal di Aruba Jrs pasobra loke nos a mira ta cu e bala a haci un bounce y a pega meimei di un hungador di La Fama y Aruba Jrs na cada un nan man. Esaki ta hifica cu ta tur dos a haci handsball y nos lo a hanja injusto si cualkier a worde castiga. Nos ta hanja e decision di referee Loetstok correcto den e caso aki. Ariba nos pregunta tocante e hugada aki referee Loefstok a confirma cu ta asina e hugada a tuma luga. Tambe e la bisa nos cu e capitan di La Fama tabata di acuerdo cu su decision.

Cumpleanjos feliz

Tambe a celebra su cumpleanjos diadomingo, senjorita Cathintje Geerman y ta ricibi hopi felicitacion di su mama Ana, su rumannan Chaly, Chico, Felepa, Wawa, Pablo, Emma, Olga, Tichi, Mena; su dos cunjanan Pedro Jansen y Emerita Orman, su subrinanan, Gretac Jansen, Elda Geerman, su pepe Hulianita Hernandez y su omo Benoit Solognier, su wela Catharina Geerman, su tantanan y omonan, primo y primanan, su amiganan, especialmente di su enamorado Luis Esmael Kook.

— — —

E distinguida pareha senjor Crismo Wernet y senjora Julia de Wernet a celebra han 20 anja casa diadomingo, pa cua motibo nan a ricibi felicitacion sincero di nan jiunan Irena y Jacintho Wernet y tambe di Maria, Francisco, Paulina, Romanus, Dionisia, Maximo, Antonio, Crismo, Casilda.

— — —

Awe senjor Bernarda Zievinger a cumpli 43 anja di edad y ta ricibi felicitacion di su senjora Angelica, su jiunan Maria, Nanita, Juan, Sixto, Miguel, Pedro, Magda, Theo, Calixta, Marieta, su mama Ines y su rumannan.

— — —

Tambe ta celebra su 27 anja awe Louis Obispo Geerman. Ta laga felicitere su esposa Isabel, su jiunan Eddy, Boby, Franklyn, su mama Ignes, su rumannan Angelica, su suegro Mario, su suegra Clarita, su cunjanan Isidro, Henlta, Mena, Carlos, Marco na Hulanda, su compader Loe, Candi, Fredie, comader Marie Angelica, Rosa, amigonan Tomas, Booboe Wernet y Juan Belly y demas familia.

— — —

Awe senjor Juan Angela ta di fiesta y ta ricibi hopi felicitacion di su esposa Johanita, su jiunan Riche y Fenchi; su mama Maraya, su rumannan, su welo Jose, su wela Chicili, su omo y tantanan, su suegro Chlna Limonier, su cunjanan, su ihanan Foñe, Janchi, George, Eda, especialmente su amigonan di Deli Bar, su amigonan Herbert y Etwin Ruiz, Maximo Ras, su amigo y amiganan di Aruba Gas.

— — —

Sincera felicitacion ta bay awe pa senjor Bernardo Tappenberg, cu a haci 36 anja. Felicitacion ta bini tambe di su esposa, su jiunan Benchito, Donal, Richard, Hubert, Stela, Maria y Elizabeth Reina, su amiganan Chanita, Claudio y Cludio Segundo Adams, Johanita, Coco, Minguel, Meme, Chai, Bea, Silvia, Ulian y Otilio Wolff.

— — —

Awe ta celebra su 59 anja di edad senjora Virginia Koolman. Su esposo Julian, jiunan Ruperta, Clarita, Luisa, Martha, Lucia, Maria, Juan y Romana, su subrino Juan Werleman, nietonan Bety, Lorenzo, Mina, Cheban, Ida, Rufina, Francisca, Graciano, suegronan Fani, Rafael, Jose y Johannes y tur su rumannan, ta laga felicitere.

Masha pabien nos ta llama Betico Dubero cu a haci cuater anja awe. Felicitacion ta bini di su mama Aida, su tata Hose, su rumannan Lidia, Melda, Wina, su madrina Chanita, su welo Chento, su wela Mona Fingal, su padrino Juan, su tantanan Maria Esser, Aura y tur su omonan, Primo y primanan, especialmente di Carmen Boekhoudt.

— — —

Hopi anja mas di bida pa senjor Bernardo Werleman, cu a haci 34 anja awe, ta e deséo di su esposa Berta, su jiunan Pedro, Hose, Brigida, Leoncito, su mama Supriana, su tata Daniel Wester, su rumannan y subrino y subrinanan primo y primanan, tanta y omonan, su suegro Cleto, su suegra Chela, su cunjanan, su comer y compernan, su bisinjanan.

— — —

Awe e hobencito Karel Croes a cumpli e feliz edad di 12 anja pa cual motibo e ta recibi felicitacion di su tata Frans Croes, su madrasa Crispiana, su rumannan Vera, Betty, Teresita, Magrit, Editha, Ina, tambe di Francisca Hernandez, Maria Nicolaas, su wela Modesta Ras, su tantanan, omonan, primonan y primanan, tur ta manda masha pabien pe riba e dia di awe.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

¡FRIJOLES! ¡PENSÉ QUE TENÍAMOS CARNE HOY!
ESTABA CORTA DE DINERO, QUERIDO, Y TUVE QUE ELEGIR ENTRE COMPRAR CARNE O UN SOMBRERO
...Y PENSANDO EN LO QUE ME TE GUSTARÍA... ¡ME COMPRÉ EL SOMBRERO!
¡SÉ CUÁNTO TE GUSTA QUE YO LUZCA BIEN! ¡MIRA!
¡OH!

Esta un hamber Lorenzo tabatin ora e la llega cas y pesei prome cu e la quita su sombre y jas e la bay den cushina pa e deslapa e wella y mira kiko tin pa come. E ta lanta e tapadera y tur desapunta e ta exclama: „Boonchi? Mi a kere cu tin carni awe." Pepita cu ta tendele di paden, ta bini mes ora cerca Lorenzo den cushina y ta bisele: „Mi no tabatin basta placa, doeshie, y mi mester a escoge entre cumpra carni of un sombre." Mientras tanto cu Pepita tabata papia e la habri e caha di sombre riba mesa, ta saka e sombre y ta continua:" ....y pensando loke lo bo gusta mas .... mi a dicidi di cumpra e sombre." Lorenzo ta cay riba e stoof cu su cabez riba su braza y ta exclama: „OH." E lo ta pensa ta ken por cu Pepita, pero esaki ta continua numa, bisando: „Mi sa cu bo ta gusta pami bisti bon. Mira." Pepita ta bisti e sombre pa Lorenzo mira, pero esaki no ta haci caso, sino ta keda tristu geleun riba e stoof.